

—7—2021—

为外国人用 5 国语言翻译的广报

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.289

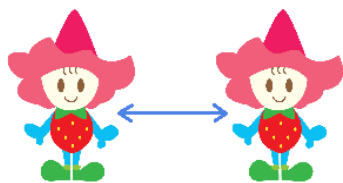
発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

かぬま



小苺
ベリーちゃん

■新型コロナウイルス正在扩散中！ 请掌握正确的信息！！

○为了自己，也为了大家，请采取防止感染的对策

■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！

不搞多人数的聚会，以及5人以上的餐饮会。
みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



<p>●注意回避 3 密！</p> <p>●3密にならないようにしましょう！</p> <p>【密集・密接・密閉】</p> <p>【密集・密接・密閉】</p> 	<p>●注意 戴口罩！</p> <p>●マスクをつけよう！</p> 
<p>●人与人之间保持距离！</p> <p>●人との間を空けよう！</p> 	<p>●勤洗手！</p> <p>●手を洗おう！</p> 

○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282
担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00



○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282
新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00

■关于新型冠状病毒疫苗的接种 可以接种新型冠状病毒疫苗。
■新型コロナウイルスのワクチン接種について 新型コロナウイルスのワクチン接種ができます。



75 岁以上者 75 歳以上の人	可以向电话预约・咨询中心预约。 予約・相談コールセンターで予約できます (☎0570-020-212 ☎0289-63-8393)
65 岁至 74 岁者 65 歳から 74 歳の人	6 月 1 日起可以预约。 6 月 1 日から予約できます
1957 年 4 月 2 日以后出生者 1957 年 4 月 2 日より後に生まれた人	何时寄送接种券还没有决定。 いつ接種券(クーポン券)を送るか、まだ決まっています

最新信息请在鹿沼市的网页或向电话预约・咨询中心确认。
新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。

■观察森林里的生物

文化課文化財系 ☎0289(62)1172

時間 7月31日(周六)9:00~11:00
 地点 生之由森林(生きがいの森) (鹿沼市栢窪 1255)
 対象 在鹿沼市居住者(小学3年级以下的儿童需要与成年人一起参加。)
 定员 25人(按先到顺序)
 报名 7月7日(周三)开始请打电话到文化财系报名。

■森の生きものを観察しよう

文化課文化財係 ☎0289(62)1172

とき 7月31日(土)9:00~11:00
 ところ 生きがいの森(鹿沼市栢窪1255)
 対象 鹿沼市に住んでいる人(小学3年生より小さい人は、大人と一緒に参加してください。)
 定員 25人(先着順)
 申込 7月7日(水)から、電話で文化財係へ申込みしてください。

■折紙教室

生涯学習課生涯学習系 ☎0289(63)3498

時間 7月31日(周六)9:30~11:30
 地点 市民情報中心
 対象 鹿沼市的小学生 定員 12人
 参加費 100日元 携帯物品 筆記用具、飲料
 报名 7月13日(周二)8:30开始请用电话报名。

■折り紙教室

生涯学習課生涯学習係 ☎0289(63)3498

とき 7月31日(土)9:30~11:30
 ところ 市民情報センター
 対象 鹿沼市的小学生 定員 12人
 参加料 100円 持ち物 筆記用具、飲み物
 申込 7月13日(火)8:30から電話で申込みしてください。

■7月22日、7月23日の垃圾収集

废弃物对策課废弃物对策系 ☎0289(64)3241

7月22日(周四)7月23日(周五)虽然是假日,但是垃圾收集照常进行。
 请在8:30之前把垃圾倒去垃圾站。环境清洁中心不受理送来的垃圾。

	黒川西側・粟野地区 くろかわにしがわ あらのちいき 黒川西側・粟野地域	黒川东側 くろかわひしがわ 黒川東側
7月22日(周四) 7月22日(木)	瓶・罐 ビン・カン	燃烧垃圾 も 燃やすごみ
7月23日(周五) 7月23日(金)	燃烧垃圾 も 燃やすごみ	瓶・罐 ビン・カン

■7月22日、7月23日のごみ収集

废弃物对策課废弃物对策係 ☎0289(64)3241

7月22日(木)7月23日(金)は祝日ですが、ごみ収集を行います。
 8:30までにゴミステーションに出してください。環境クリーンセンターへのごみの持ち込みはできません。

■证明书費用減額!

市民課市民サービス系 ☎0289(63)2121
 税務課市民税係 ☎0289(63)2112

使用个人番号卡在便利店开具证明书时的费用减额。持有个人番号卡者请加以利用。
 开始时间:7月开始 金額变化:200日元 → 150日元
 *在便利店可以开具的证明
 ・住民票副本
 ・印章登録証明書
 ・所得証明書(仅限最新年度)
 ・住民税決定証明書(仅限最新年度)

■ 証明書が安くなります！

市民課市民サービス係 ☎0289(63)2121

税務課市民税係 ☎0289(63)2112

マイナンバーカードを使って、コンビニで証明書を交付するときの金額が、安くなります。マイナンバーカードを持っている人は使ってください。

いつから：7月から 金額：200円 → 150円

* コンビニで取ることができる証明

- ・ 住民票の写し
- ・ 印鑑登録証明書
- ・ 所得証明書（最新年度だけ）
- ・ 住民税決定証明書（最新年度だけ）

■ 关于国民年金的免除申請

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281 (声音指南②→②)

因所得减少，缴纳国民年金困难时，可以申请利用免除保险费的制度。免除认可期间为7月至明年6月。希望申请从7月份开始免除者需要办理手续。

免除率 免除率	全額 全額	3/4	1/2	1/4
保険費 (2021年度) 保険料 (2021年度)	0 日元 0円	4,150 日元 4,150円	8,310 日元 8,310円	12,460 日元 12,460円

○ 办理手续时的必需品

年金手帳或个人番号卡、身份证明书

※ 因失业做免除申请时，需要离职票或雇佣保险受给资格者证等的副本

申請地点 国民年金系（市役所1层⑨号窗口）、宇都宮西年金事務所、自治会中心

※ 在2020年度进行了继续申请、得到全额免除以及交付缓期认可者，2021年度の所得也低于免除基准者，不需要进行申请。但是，因失业而进行免除申请时，则需要办理申请手续。

■ 国民年金の免除申請について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

○ 手続きに必要なもの

年金手帳またはマイナンバーカード、身分証明書

※ 失業のため免除申請する場合は、離職票か雇用保険受給資格者証等の写し

申請場所 国民年金系（市役所1階⑨番窓口）、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

※ 2020年度に継続申請を希望して、全額免除または納付猶予が承認され、2021年度も所得が免除基準以下の人は、申請の必要はありません。ただし、失業を理由に免除申請された場合は、申請が必要です。

■ 关于介護保险费、国民健康保険税、后期高齢者医療保险费

税務課税制系 ☎0289-63-2117

保険制度は依靠大家的保险费来维持的。请一定在缴纳期限内缴纳。

受新型冠状病毒感染症的影响，家庭里收入最多的人，其2021年中的收入如果比2020年减少30%以上，通过申请有得到保险费减免的可能。符合情况者，请准备好7月份寄来的通知书前来咨询。

■ 介護保険料、国民健康保険税、後期高齢者医療保険料 について

税務課税制係 ☎0289-63-2117

保険制度は皆さんの保険料で支えられています。納期限内に必ず納めましょう。

新型コロナウイルス感染症の影響で、家庭で一番収入の多い人の2021年中的収入が、2020年より30%以上少なくなる人は、申請すると保険料が減免になる可能性があります。当てはまる人は、7月に届く通知書を準備して相談してください。

■来自国际交流协会的通知

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询（咨询费 免费）

時間 7月21日（周三）10:00～12:00 *请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 7月21日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00～17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活中で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■鹿沼市日语教室一覧 *有时会有休息。请向各教室确认

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

■鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください。鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

星期 曜日	時間 時間	教室名 教室名	地点 場所
二 か 火	14:00～15:30	「和」日本語教室 「和」日本語教室	市中心交流广场 まちなか交流プラザ
三 すい 水	10:00～11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 鹿沼市民情報センター
六・日 ど 土・日	详细信息请与 柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系 詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

■致大芦川游玩或烤肉的人们

城市建设战略課 ☎0289 (63) 2226

大芦川附近有烦扰他人行为的人在增加，附近的居民感到很困惑。

前来游玩时，请把车停在指定的区域内。

垃圾请带回去。

不要用大音量播放音乐。请务必使用厕所。

请遵守规则，让大家度过一个愉快的夏季。



■大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

まちづくり戦略課 ☎0289 (63) 2226

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。

ごみは持ち帰ってください。

大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。

ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

此广报每月28日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会

田代 智美

电话 0289 (64)5326

e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp